

BULLETIN

DE

LA CLASSE HISTORICO-PHILOLOGIQUE

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

St.-Petersbourg.

RÉDIGÉ

PAR SON SECRÉTAIRE PERPÉTUEL.

TOME DEUXIÈME.

(Avec sept planches et trois suppléments.)



St.-Petersbourg

chez W. Gräff héritiers.

Leipzig

chez Leopold Voss.

(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)

1845.

IMPRIMERIE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.

TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

I. MÉMOIRES.

- BÉRÉDNIKOV. Записка объ открытых въ Московскомъ Кремлѣ древностяхъ. 4. 5. (avec six planches),
- GRAEFE. Inscriptiones aliquot graecae nuper repertae, restitutae et explicatae. Extrait. 7.
- KUNIK. Die Dynastien und der Herrenstand der Lingen bei den polnischen, böhmischen und mährischen Slawen. 1ste Abtheilung. 11, 12.
- BROSSET. Examen critique des annales géorgiennes, pour les temps modernes, au moyen des documents russes. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21.
- CASTRÉN. Vom Einflusse des Accents in der Lappländischen Sprache. Rapport de M. Sjögren. 22.

II. NOTES.

- DORN. Ueber die *Mudschmel Faszihy* betitelte chronologische Uebersicht der Geschichte von Faszih. 1.
- OUSTRIALOV. Du rôle de Lefort dans l'histoire de Pierre-le-Grand. 1.
- DORN. Bereicherungen des asiatischen Museums. 4. 5.
- MURALT. Uebersicht der im Corpus inscriptionum graecarum noch fehlenden Inschriften Sarmatiens. 6.

- FRAEHN. Ueber eilf, unlängst in Kurganen des Kreises von Wyschnij Wolotschok im Gouvernement Twer aufgefundene Münzen. 8.
- BÖHTLINGK. Einige Nachträge zu meiner Ausgabe der Ring-Çakuntalá. 8.
- KOEPPEM. Zur Handels-Statistik des Russischen Reichs. 11, 12.
- KOEPPEM. Kurze Uebersicht der in den Jahren 1842—1844 an der Nordseite des Asow'schen Meeres geöffneten Tumuli. 13. (avec une planche)
- DORN. Nachtrag zu Herrn Akademikers von Fraehn Bericht Erster Erfolg der von dem Hn. Finanzminister zur Gewinnung wichtiger orientalischer Handschriften getroffenen Maassregeln. (Bull. sc. 1837. T. III.). 16. 17. 18.
- BÖHTLINGK. Ueber einige Sanscrit-Werke in der Bibliothek des Asiatischen Departements. 22.

III. MUSÉES.

- FRAEHN. Ueber eine neue Bereicherung des Asiatischen Museums. 6.
- DORN. Ueber eine neue Bereicherung des Asiatischen Museums. 6.

IV.

R A P P O R T S.

- SJÖGREN.** Die Berufung der Schwedischen Rodsen durch die Finnen und Slawen, von E. Kunik. Erste Abtheilung. 7.
- BROSSET.** Rapport à S. E. M. le Ministre, Président de l'Académie. 10.
- DORN.** Rapport sur la publication de l'histoire du Mazanderan et du Tabaristan. 13.
- SJÖGREN, OUSTRIALOV et KUNIK.** Rapport sur la succession littéraire de feu l'Académicien Krug. 16. 17. 18.
- BÖHTLINGK.** Sur la publication d'une édition critique de l'Urvasia, drame sanscrit de Calidasa, par M. Bollensen. 22.
- FRAEHN.** Sur la reprise des recherches de manuscrits orientaux en Asie, ordonnée par S. E. le Ministre des finances, et sur un nouveau Catalogue des *Desiderata*. 23.

V.

V O Y A G E S.

- BAER.** Neueste Nachrichten über Reguly's Reise. 8. 13.
- ABICH.** Sur les ruines d'Ani. 24.
- BROSSET.** Rapport sur la lettre de M. Abich. 24.
- CASTRÉN.** Lettre à M. Sjögren. 24.

VI.

C O R R E S P O N D A N C E.

- BROSSET.** Lettre à M. Bopp sur son rapport relatif aux recherches philologiques de M. le Dr. Rosen. 9.

VII.

BULLETIN DES SÉANCES.

- Séances du 12 (24) et 26 avril (8 mai) 1844. 4. 5.
- Séances du 10 (22) mai, 24 mai (5 juin), 7 (19 juin), 21 juin (3 juillet) et 2 (14) août 1844. 6.
- Séances du 16 (28) août, 6 (18) septembre et 20 septembre (2 octobre) 1844. 8.
- Séances du 4 (16) octobre, 18 (30) octobre, 1 (13) novembre et 15 (27) novembre 1844. 9.
- Séances du 28 novembre (10 décembre), 20 décembre 1844 (1 janvier 1845). 13.
- Séances du 17 (29) janvier, 31 janvier (12 février) 1845. 16. 17. 18.
- Séance du 14 (26) février 1845. 19. 20. 21.
- Séances du 28 février (12 mars), 14 (26) mars, 28 mars (9 avril) 1845. 22.
- Séances du 25 avril (1 mai), 16 (30) mai, 30 mai (11 juin) 1845. 24.

VIII.

C H R O N I Q U E D U P E R S O N N E L.

No. 1. 2. 3.

IX.

A N N O N C E S B I B L I O G R A P H I Q U E S.

No. 8.

X.

S U P P L É M E N T S.

- I. Compte rendu des travaux de l'Académie pour 1844, par M. Fuss.
- II. Rapport sur le treizième concours Démidov, par le même.
- III. Des adjectifs en général et des adjectifs russes en particulier, par M. Davydov,

à Andrééva; saltan Mahmed, fils du chefkal, et sa confraternité	200	cavaliers
le prince Kouenski	70	—
à Karagatch; Noutzal, fils du chefkal,	200	—
le saltan de Tioumen	100	—
à Tarkali; Sourkaï, fils du chefkal,	50	—
Alkas, » »	30	—
à Kafyr-Koumouïk; Andéï	150	—
à Ghourani; l'ouzen Témir-Khan	10	—
à Tarki; Sarkai-Chefkal	50	—
à Kazanitch; le chefkal	200	—
à Goriatchi-Kolodez, au-delà de Tarki; Akhmat-Kkan, fils du chefkal,	30	—
le prince Karaboutatzki	100	—
à Kogdénï; un neveu du chefkal	200	—
au kabak Boïnak	30	—
— — Oukhli; un gendre du chefkal	50	—
— — Arkoucha; l'ouzen Bouroun- tchi	30	—
— — Apchima; l'ouzen Kazy	20	—
— — Bergéli; Mejdeï, fils du Krim- Chefkal,	100	—
— — Iougouteï; Sourkaï, neveu du Krim-Chefkal,	100	—
— — Oulouchoura; Saltan, neveu du chefkal,	30	—
— — Khili; l'ouzen Alébek	50	—
— — Kadari; Mirza	50	—
— — Erpélil-Boudatch; Boudatch et sa confraternité	400	—
— — Kazy-Koumouïk; le prince Alébek	500	—
— — Karakoula; saltan Mahmet,	50	—
— — Bortiou; Kaïtmaz	30	—
entre Koumouïk ville de Tsakour, et la Géorgie; le prince Adi- korkou	200	—
au kabak Kalakoura; le prince Ousméï	500	—
— — Ontémich; Khalé-Bek	300	—
Entre Koumouïk et Derbend; Khadil, prince de Tabassaran, fils de Zikhrar,	500	—
	4330	cavaliers
	plus 700	piétons
	5030	
le texte dit	5000	

En outre les Koumouïks, les montagnards et Tcherkesses formeront 15000 hommes, sans compter les piétons.

(Fin de la première partie.)

NOTES.

8. NACHTRAG ZU HN. AKADEMIKERS V. FRAEHN BERICHT: ERSTER ERFOLG DER VON DEM HN. FINANZMINISTER ZUR GEWINNUNG WICHTIGER ORIENTALISCHER HANDSCHRIFTEN GETROFFENEN MAASSREGELN (Bullet. sc. 1837. T. III. S. 60 — 64), VON B. DORN. (Lu le 14 février 1845).

Mehrere Zeitschriften des In- und Auslandes, und namentlich der in der Ueberschrift erwähnte Bericht haben es zu seiner Zeit gebührend hervorgehoben, mit welcher wohlwollenden Bereitwilligkeit und Wissenschaftslicbe der vorige Herr Finanzminister, Graf Cancrin, den von Frähn zur Erwerbung morgenländischer Handschriften durch die Gränzbeamten des russischen Reiches in Vorschlag gebrachten Maassregeln Gehör schenkte, und der Ausführung derselben seinen einflussreichen Schutz angedeihen liess. Es sind eben die Ergebnisse dieser Maassregeln, die Gewinnung mehrerer werthvollen morgenländischen Handschriften, die auf diese Weise aus Asien nach Russland eingewandert sind, welche Frähn's Bericht veranlassten. Seitdem sind zwar nur drei neue Handschriften eingegangen, und für die Bibliothek des Finanzministeriums gewonnen worden, dieselben sind indessen von der Art, dass sie recht wohl in diesen Blättern eine besondere Erwähnung verdienen. Es sind die folgenden:

1. *Tarich Ghasany* (تاریخ غسانی) oder die erste Partie des grossen unter dem Titel «Sammlers der Geschichten» von *Raschid-eddin* verfassten Geschichtswerkes. Dieses letztere bestand ursprünglich aus vier Partien in drei Theilen, aber nur der erste Theil ist bisher vollständig aufgefunden worden, während von den übrigen Theilen blos grössere oder kleinere Bruchstücke des zweiten Theiles in europäischen Bibliotheken vorhanden zu sein scheinen. ¹⁾

Die Bibliothek des asiatischen Museums der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften besitzt von dem Werke nur den Anfang; die Handschrift schliesst in der Geschichte Tschingischans in dem Kapitel: حکایت استخلاص

¹⁾ S. *Histoire des Mongols de la Perse écrite en Persan par Raschid-eddin etc. par Quatremère. Paris 1836. S. LVIII und folg.*

بناکت و خجند و حال نیور ملک
mit den Worten:
اگر 2) (نو) پدر خویش را 3) (نمی شناسی) جواب داد 4) من
شیر خواره بودم چون پدر میرفت اورا نشناسم اما غلامی
هست که اورا داند اورا حاضر کرد

Die öffentliche Kaiserl. Bibliothek hat zwar unter den aus Ardebil entführten Handschriften das vollständige *Tarich Ghasany* nebst einer Fortsetzung desselben von einem unbekanntem Verfasser aufzuweisen²⁾; allein was der in Rede stehenden Handschrift des Finanzministeriums einen besonderen Werth verleiht, ist eine von der in der Kaiserl. öffentlichen Bibliothek befindlichen verschiedene Fortsetzung des Werkes von einem ungenannten Verfasser, die Geschichte der Sultane *Chudabehdeh* und *Abu Said* enthaltend. Diese Fortsetzung beginnt mit den Worten:

الحمد لله رب العالمين والعاقيبة للمتقين والصلوة
والسلام على رسوله ومحمد (sic) خير خلقه محمد وآله اجمعين
اما بعد بنديكى حضرتت (حضرت نا) بارفعت پادشاه
اسلام سلطان سلاطين زماں واسطه لمن وامان خلاصه
نوع انسان باسطه عدل واحسان مهر سپهر تخياري
(تختياري نا) ماني کاخ شهياري مظهر لطف آلهي مصدر
افريش هفت وجهار ناصب الوية الشامية المويد بتايدات
الآلهية ماحي ظلم وطغيان المنصور بانصار الملك المستعان
بيت قهرمان دين ودولت مظهر لطف آله ياسبان ملك
ودولت خسرو عالی پناه معين الحق والدنيا والددين غياث
الاسلام ومغيث المسامين اعز الملوك في العالمين شاهرخ
بهادر النافذ احكامه واوامره في الخافقين المضروب خيام
دولته فوق الفرقدين اللامع بارقات جلاله على مفارق
النسرين المذكور القابه المقدسة على المناجر الجرمين

(الجرمين نا) بناير شععر (شهری) که بر احوال گذشتهگان
دارد دايم الاوقات در بندگی حضرتش کتب تواریخ
خوانند چنانکه اکثر آن حضرت را یاد شده از جمله این
کتاب مبارک که موسم (موسوم نا) است بجامع التواریخ
رشیدی مصنف صاحب اعظم دستور الوزرا فی العجم خواجه
رشید الحق والدین فضل الله الطیب طیب الله رمسه
که در شهر سنه اربع وسبعماية هجری باتمام پیوسته چون
در بندگی آن حضرت بعرض رسید بر مضمون او وقوف
پافت خاطر همایون ملتفت آن شد که قضیه سلطان محمد
خداپنده و برسرش سلطان سعید ابوسعید بهادر نور الله
مرقدهما در ذیل این کتاب مبارک افزایش دهد بعد از آن
کلی ادوات از بقیه اثار واخبار ملوک وسلاطین روزگار
در تاریخ همایون حضرت امیر صاحب قران انار الله برهانه
که بتجدید کتابت می شود داخل است بتابریں مقدمات
آنچ بعد از وفات سلطان مرحوم غازان خان طیب الله
ثراه واقع گشته است تا وفات سلطان سعید ابو سعید
بهادر نور الله رمسه بر همان سیاق که اصل کتاب نهاده
است در قید کتابت آورده شد توقع از الطای مخادیمی
که بشرف مطالعه ایشان برسد آنکه چون بر سهو و خطای
که هر آینه از آن مصون نخواهد بود اطلاع یابند شرف
اصلاح دریغ ندارد توفیق رشاد و هدایت صدق و صواب از
حضرت رب الارباب مسالت می رود انه اکرم مساو (sic)
وارحم مأمول وما توفیقی الا بالله علیه توکلت والیه انیب
خاتمه الکتاب - چون und schliesst
قصص واخبار ونواریخ اثار خانان ترک ومغول که زمانهای
دراز اهنک جهان ورعیت 2) مرام احکام ایشان رام بود
در کتاب بعبارت دلاویز و سیاقی جان امیز بخوبتر وجهی

که add. 4) به بینی بشناسی 3) Handschr. d. F. M. om. 2)

3) S. Frühz, die Bibliothek aus der Scheich-Sefy-Moschee zu Ardebil. St. Petersburg. Z. 1830. No. 138. 9. No. 10 u. 11.

وتمامت نمطی تمهید یافته بود و حضرت سلطنت شعاری خلد
 الله تعالى ملکه و سلطانه و اوضح علی العالمین بره و احسانه
 چنانچ در دیباجه این ذیل مسطورست اشارت فرمودند
 که احوال الخابتو (الجایتو 1.) سلطان و سلطان ابو سعید
 بهادر خان که سلطنت ایران زمین از ان خاندان بر
 ایشان ختم کشت در اخر این کتاب می باید آورد
 کترین بندگان از کتب متفرق و ناقلاں معتبر احوال این
 دیو پادشاه بعبارتی که خاطر عقیم و طبع سقیم مساعدت
 و مساعدت نمود گردانیده و بر همان سیاق که اصل کتاب
 بود باخر این ملاحظه کردانید مامول و متوقع از بزرگان
 مشرف کردانید انکه اگر بر غلطی و سهوی مطلع شوند
 وجه جای اگرست شرح اصلاح ارزانی فرموده عاذر باشند
 تا عازل و ساتر معايب نه مظهر مثال و والسلام علی
 من اتبع الهدی

Die Handschrift ist sehr deutlich und leserlich, aber, wie man aus dem Obigen ersieht, nicht ganz richtig von einem *Masud ben Abdullah* geschrieben und am 4ten des Redscheb 984 = 1576 beendigt worden.

II. Eine gute Abschrift *des *Fünfers Newai's* oder *Mir Aly Schir's* in tschaghataischer Mundart. Zwar findet sich auch dieses Werk auf der öffentlichen Kaiserl. Bibliothek, indessen wird die Handschrift des Finanzministeriums zur gegenseitigen Vergleichung mit Nutzen gebraucht werden können.

III. Ein aus 259 Blättern bestehendes Bruchstück eines persischen Werkes, dessen Titel und Verfasser aber nicht zu ermitteln sind, weil Anfang und Ende fehlen, wenn man nicht den auf dem ersten Blatte eingeschriebenen Titel: *احسن القصص* «Schönste der Geschichten» als den richtigen annehmen will; doch kannte auch *Hadschi Chalfa* ein solches Buch nicht. Die Handschrift enthält eine Zusammenstellung der Geschichte der bekanntesten Namen des alten und zum Theil auch des neuen Testaments, nach muhammedanischer Vorstellungswise. Es ist da, z. B. die Rede von Pharao, Moses, David, Salomo, Simson, Sulkarnein, Lokman, u. s. w., ferner von Isa (Jesus) und den Aposteln. Wenn auch alle diese Erzählungen des Fabelhaften und Märchenhaften die Fülle enthalten, so sind sie doch

der Beachtung nicht ganz unwerth; sie zeigen, welches Bild sich die Muhammedaner von dem Inhalte der christlichen Bücher machen — es könnte wohl gar manche apocryphische Schrift benutzt worden sein, die europäischen Gelehrten bisher unbekannt geblieben ist. Die Handschrift ist also keinesweges als eine werthlose zu bezeichnen. Sie beginnt:

دارند و بشما خراج بدهند ای مردان اگر دولتخواه
 تا انگاه که حق تعالی اورا پیغامبری دهد باوجود انکه نامو -

Seit dem Erwerbe dieser Handschriften indessen schien ein Stillstand in der Fortsetzung dieser für die Wissenschaft so wichtigen Angelegenheit eingetreten zu sein. Das von Frähn zu diesem Behufe verfasste Verzeichniss von morgenländischen Handschriften *) war vergriffen; der Eiler der Gränzbeamten sich neue Erwerbungen der Art angelegen sein zu lassen, schien erkaltet, und als endlich Se. Erlaucht der Graf Cancrin sich von der Verwaltung des Finanzministeriums zurückzog, lag die Besorgniss nahe dass diese Angelegenheit, die so schön begonnen hatte, ins Stocken gerathen könne.

Um desto erfreulicher war den Freunden der Wissenschaft die angenehme Nachricht, dass der jetzige Herr Finanzminister, wirkliche Geheimerath Fedor Paulowitsch von Wrongschenko, in die Fussstapfen seines erlauchten Vorgängers tretend, sich auf eine höchst zuvorkommende Weise hat bereitwillig finden lassen, dieser Angelegenheit nicht nur seinen hohen Schutz zuzusichern, sondern auch noch Maassregeln zu treffen, von denen sich die erspriesslichsten Folgen für die Erwerbung morgenländischer Handschriften erwarten lassen. Das dankenswerthe Verdienst, welches sich Se. Excellenz der Herr wirkl. Geheimerath von Wrongschenko auf diese Weise um die Wissenschaft erwirbt, wird der gerechten Würdigung des In- und Auslandes nicht entbehren. Auf den Wunsch des Herrn Finanzministers bearbeitet Frähn eine neue sehr vermehrte Ausgabe seines oben erwähnten Verzeichnisses orientalischer Schriftsteller, mit besonderer Rücksicht auf diejenigen, in deren Werken sich Nachrichten über das alte Russland

6) *Notice chronologique d'une centaine d'ouvrages pour la plupart historiques et géographiques tant Arabes que Persans et Turks, qui manquent en grande partie aux différentes bibliothèques de l'Europe, et dont il serait à propos, que les personnes qui séjournent dans le Levant, cherchassent dans l'interêt des sciences à se procurer les originaux ou des copies fidèles. St.-Petersbourg, 1834. 4.*

und dessen Bewohner vermuthen lassen. Dieses Verzeichniß, dessen Herausgabe für die Wissenschaft jedenfalls schon an und für sich höchst verdienstlich wäre, soll den mit der Erwerbung orientalischer Handschriften beauftragten Personen zur Richtschnur dienen.

So läßt sich also mit Recht erwarten, dass sich neue Quellen zur Gewinnung der wissenschaftlichen Erzeugnisse des Morgenlandes eröffnen; den Bibliotheken Russlands wird manches schöne Werk zuwandern, dessen Benützung ohne jene Verfügungen des Finanzministeriums vielleicht für immer den Gelehrten Europa's versagt geblieben wäre, und solche neue Bereicherungen werden dazu dienen, in den Geschichtsbüchern der Wissenschaft die Namen derjenigen Staatsmänner zu verherrlichen, welche zur Gewinnung derselben hilfreiche Hand geleistet haben.

R A P P O R T S.

4. RAPPORT SUR LA SUCCESSION LITTÉRAIRE DE FEU L'ACADÉMICIEN KRUG, PAR MM. SJÖGREN, OUSTRIALOV ET KUNIK. (Lu le 14 février 1845.)

Nachdem die von der Conferenz der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zur Prüfung der Manuscripte, aus dem Nachlasse des verstorbenen Akademikers Krug, ernannte Commission ihre Arbeiten beendet, hat sie die Ehre, der 3ten Classe folgenden Bericht vorzulegen.

Die der Commission aus dem Cabinet des Akademikers Krug übergebenen Papiere bestehen: I° aus seinen eigenen Schriften, sowohl in Form ausführlicher Abhandlungen, wie in einzelnen Notizen; II° aus Briefen, die er von verschiedenen Gelehrten und Freunden der Geschichtswissenschaft erhalten; III° aus Materialien im Fache der Numismatik; IV° aus gelehrten Arbeiten verschiedener fremder Personen.

I. Krug's Schriften.

Der Manuscripte von Krug's eigener Hand giebt es dreierlei Art:

1) Gelehrte Abhandlungen, theils vollständig und vollendet, theils unvollständig und nur angefangen.

2) Zahlreiche gelehrte Bemerkungen und Notizen, hingeworfen auf einzelne Blättchen, Bilete, ja selbst auf Couverts.

3) Ergänzende Bemerkungen, hineingeschrieben gedruckte Exemplare von Schlözer's Nestor, der Byzantinischen Chronologie und des Werkes zur Münzkunde.

1) Die gelehrten Abhandlungen

lassen sich in zwei Abtheilungen sondern: in Berichte, die Krug der Akademie der Wissenschaften abgestattet hat und in Aufsätze, die er in den akademischen Versammlungen gelesen. Unter den Berichten erwies sich nur einer als vollständig bearbeitet: *Ueber die Ueberstiedelung der Ungarn aus Russland*, auf 42 S. in fol. Am Schlusse dieses Aufsatzes bittet Krug Ewers, ihn drucken zu lassen, wenn er ihn der Herausgabe werth hält. Die übrigen Berichte, z. B. über den historischen Atlas von Achmatov, enthalten grösstentheils Auszüge aus den durchgesehenen Werken und einzelne Bemerkungen. Die Commission kann sich noch nicht definitiv darüber aussprechen, ob die kleinen Berichte gedruckt werden sollen: dazu ist es nothwendig, die sämtlichen Schriften Krug's genau zu bearbeiten und zu vergleichen.

Die Zahl der von ihm in den akademischen Versammlungen gelesenen gelehrten Abhandlungen beläuft sich nach einer in der St. Petersburgischen Zeitung vom Jahre 1844, No. 132, abgedruckten Notiz, die aus den Protocollen der Akademie gezogen ist, auf 46. Aus dieser Zahl erwiesen sich, in Folge der Nachforschungen der Commission, 15 Abhandlungen als vollständig bearbeitet und zur Herausgabe vorbereitet; es sind diese namentlich nach dem Verzeichnisse in der St. Petersburgischen Zeitung:

No.	Zahl der Seiten.
5. Ueber ein altes nordisches Grabmal. 1808. September 28.	13
10. Beweis dass der Anfang des Russischen Staats nicht erst im Jahr 862 könne gesetzt werden, sondern in das Jahr 852 müsse vorgerückt werden. 1812. Juni 24.	10
11. Ueber einen handschriftlichen Chronograph in der Bibliothek der Ermitage, als eine von den Quellen der Nikonischen Chronik in der Akademischen Bibliothek. Ein Beitrag zur Kritik der Russischen Jahrbücher. 1813. Januar 27.	13
13. Ueber die Prawda Russkaia, mit besonderer Rücksicht auf eine der Akademie von Hn. Prof. Neumann vorgelegte Abhandlung. 1814. März 9.	6